Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ci byli synami Oholibamy, córki Any, córki Sibona, żony Ezawa. Urodziła ona Ezawowi Jeusza i Jalama, i Koracha.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci natomiast byli synami żony Ezawa, Oholibamy. Była ona córką Any i wnuczką Sibona. Urodziła Ezawowi Jeusza, Jalama i Koracha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ci byli synami żony Ezawa Oholibamy, córki Any, córki Sibeona. Urodziła ona Ezawowi Jeusza, Jalama i Koracha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci zaś byli synowie Oolibamy, córki Any, córki Sebeona, żony Ezawowej: i urodziła Ezawowi Jehusa, i Jeloma, i Korego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci też byli synowie Oolibamy, córki Any, córki Sebeonowej, żony Ezawowej, które mu urodziła: Jehus i Ihelon, i Kore. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto ci byli synami żony Ezawa, Oholibamy, córki Any, wnuczki Sibeona: urodziła ona Ezawowi Jeusza, Jalama i Koracha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto synowie Oholibamy, córki Any, syna Sybeona, żony Ezawa. Urodziła ona Ezawowi Jeusza, Jalama i Koracha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto synowie Oholibamy, córki Any, wnuczki Sibeona, żony Ezawa – ona urodziła Ezawowi Jeusza, Jalama i Koracha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ci byli synami żony Ezawa, Oholibamy, córki Any, a wnuczki Sibeona. Urodziła ona Ezawowi Jeusza, Jalama i Koracha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci są synami żony Ezawa Oholibamy, córki Any a wnuczki Cibeona: urodziła ona Ezawowi Jeusza, Jalama i Koracha. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To byli synowie Oholibamy córki Any, córki Ciwona, żony Esawa; urodziła Esawowi Jeusza, Jalama i Koracha.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж були сини Олівеми дочки Ани сина Севеґона, жінки Ісава: породила же Ісаву Єуса і Єґлома і Корея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto synowie Oholibamy, córki Any, córki Cybeona, żony Esawa; to ona urodziła Esawowi Jeusza, Jaelama i Koracha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ci byli synami Oholibamy – córki Any, a wnuczki Cibeona – żony Ezawa, ona bowiem urodziła Ezawowi Jeusza i Jalama, i Koracha. |

1. 1) W PS brak imienia Koracha. [↑](#footnote-ref-2)